

简明英语读物

〈下〉



WENXUAN

FANYI YUFA

LIANXI

文选 翻译 语法 练习

徐炳勋 编著

内蒙古人民出版社

简明英语读物

SIMPLE

文选 翻译 语法 练习
(下)

徐 炳 勋 编著

内蒙古人民出版社

简明英语读物

文选·翻译·语法·练习

WEN XUAN FAN YI YU FA LIAN XI

〈下〉

徐炳勋 编著

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古蒙文印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 7.625 字数: 158千

1984年8月第一版 1984年11月第一次印刷

印数: 1—12,000册

统一书号: 9089·34 每册: 0.64元

CONTENTS

目 录

Lesson One	第一课	1
Text,	1 <i>The Fox and the Crow</i>		
	2 <i>A Little Rhyme</i>		
Word Study,	<i>piece, bill, wing, voice, brain,</i>		
	<i>twinkle, wonder, diamond</i>		
Grammar,	I 感叹句		
	II 主语从句		
Lesson Two	第二课	14
Text,	<i>Unity Is Strength</i>		
Word Study,	<i>unity, strength, quarrel, bundle,</i>		
	<i>tightly, tie, fail, unite, separate,</i>		
	<i>unbreakable</i>		
Grammar,	I 时间状语从句		
	II 条件状语从句		
	III 让步状语从句		
Lesson Three	第三课	28
Text,	<i>Do Not Throw Useful Things Away</i>		
Word Study,	<i>sandwich, wine, dust, past, cross,</i>		
	<i>set, start, dusty, moral</i>		
Grammar,	I 情态动词		

	Ⅰ 原因状语从句	
	Ⅱ 结果状语从句	
	Ⅳ 目的状语从句	
Lesson Four	第四课	41
Text,	<i>The Sun and the Wind</i>	
Word Study,	<i>strong, just, try, tight, quiet, wipe, forehead, bright, hard, never</i>	
Grammar,	Ⅰ 形容词的比较等级	
	Ⅱ 比较状语从句 (一)	
Lesson Five	第五课	55
Text,	<i>The Crystal Palace</i>	
Word Study,	<i>crystal, extraordinary, exhibition, various, machinery, display, steam, hammer, profit, remain, famous, burn</i>	
Grammar,	Ⅰ 副词的比较等级	
	Ⅱ 比较状语从句 (二)	
	Ⅲ 地点状语从句和方式状语从句	
Lesson Six	第六课	69
Text,	<i>Mercury and the Woodcutter</i>	
Word Study,	<i>myth, woodcutter, wood, sell, axe, help, happen, silver, golden, iron honest</i>	
Grammar,	Ⅰ 过去进行时态	
	Ⅱ 过去完成时态	
Lesson Seven	第七课	82

Text,	<i>A Strange Guide</i>	
Word Study,	<i>guide, foggy, taxi, yard, office, telephone, surprise, thick, worry, reach, pound</i>	
Grammar,	I 宾语从句、表语从句和同位语从句 I 时态的接续	
Lesson Eight	第八课	95
Text,	<i>The Unhappy Emperor</i>	
Word Study,	<i>emperor, rich, powerful, wear, fisherman, laugh, joke, fat, earn, reply</i>	
Grammar,	定语从句 (一)	
Lesson Nine	第九课	107
Text,	<i>It Was Terribly Noisy Down There</i>	
Word Study,	<i>terribly, noisy, drummer, marry, flat, problem, garden, decide, upstairs, furniture, curtain, celebrate, host, guest</i>	
Grammar,	定语从句 (二)	
Lesson Ten	第十课	119
Text,	<i>SOS</i>	
Word Study,	<i>SOS, passenger, course, mountain, pilot, village, suit-case, clothes, signal, stamp, fortunately, helicopter, scene, rescue, survivor</i>	

Grammar,	<i>It</i> 的各种用法及其翻译、惯用问题(一)	
Lesson Eleven	第十一课	131
Text,	<i>The Cap Is Passed On</i>	
Word Study,	<i>fight, excited, fire, grenade, loud, explosion, raise, effort, remind, encourage</i>	
Grammar,	<i>It</i> 用法小结(二)	
Lesson Twelve	第十二课	143
Text,	<i>Can I Help You Madam?</i>	
Word Study,	<i>jeans, hesitate, finally, dress, assistant, serve, glance, scornfully, punish, fur, umbrella, realize, enjoy</i>	
Grammar,	分词	
Lesson Thirteen	第十三课	154
Text,	<i>Brazilia</i>	
Word Study,	<i>develop, government, design, architect, replace, capital, plan, modern, area, persuade, establish, effect</i>	
Grammar,	不定式	
Lesson Fourteen	第十四课	166
Text,	<i>Asking for Trouble</i>	
Word Study,	<i>wake, asleep, ladder, shed, sarcastic, policeman, regret, excuse, interrupt, prefer</i>	
Grammar,	动名词	
Lesson Fifteen	第十五课	176

Text,	<i>Mr. Tung Kuo and the Wolf</i>
Word Study,	<i>frighten, hunter, alone, save, believe, pity, hoe, shoulder, latter</i>
Grammar,	直接引语和间接引语

Supplementary Readings 补充阅读

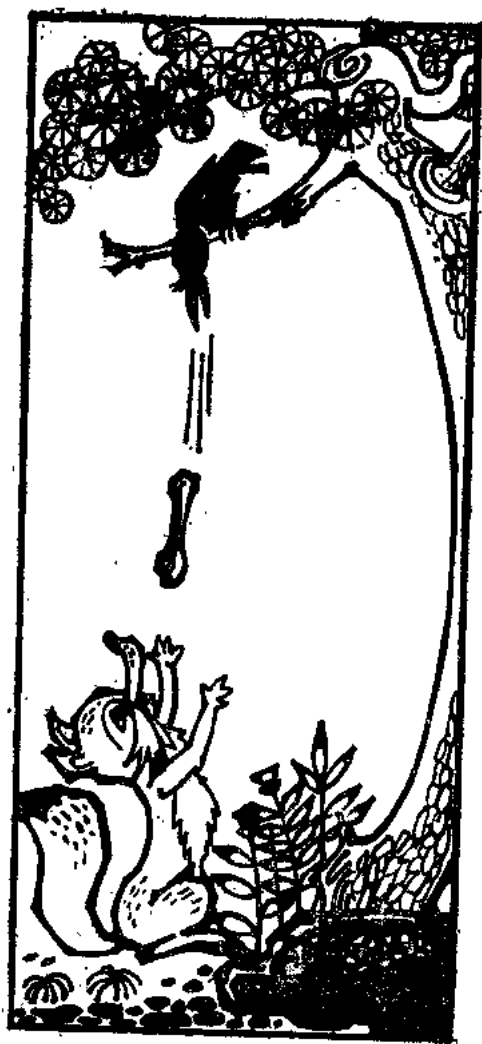
I	A Story About Benjamin Franklin	193
I	The Night and the Stars	196
I	The Clever Rooster	199
IV	The Cat and the Bell	202
V	The Milkmaid and Her Pail of Milk	205
V	Hot Snake	208
VI	A Noble Gift.....	211
VI	The Climate of the United States	214
IX	The Truthful Boy	217
X	James Watt Was Not Idle	220
	Vocabulary 总词汇表	223

Lesson One

A Fable and a Little Rhyme

The Fox and the Crow

A crow once stole a piece of meat and flew with it to a tree. Here she sat and held the meat in her bill. A fox saw the crow. He was hungry and wanted the meat. So he said: "What a fine bird the crow is! How beautiful her wings and her eyes are! It is too bad that her voice is not so beautiful also." The crow opened her mouth to show the beauty of her voice, but the meat at once dropped from her bill. As the fox walked away, he said, "My dear crow, your voice is good enough, but you have no brains in your head."



第 一 课

一则寓言和一首小诗

狐狸和乌鸦

有一次一只乌鸦偷了一块肉，然后飞到了一棵树上。她嘴里叼着那块肉在那儿坐着的时候被一只狐狸发现了。狐狸饿得很想吃这块肉。他开口说道：“乌鸦是多么好的鸟呀！她的翅膀和眼睛是多么美呀！真遗憾她的嗓子不太美。”乌鸦张开了嘴以显示她嗓音的优美，但是那块肉马上从她嘴上掉了下来。当狐狸吃完肉走开的时候，他说：“我亲爱的乌鸦，你的嗓子够好的了。可你头上没脑子。”

A Little Rhyme

Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are!
Up above the world so high,
Like a diamond in the sky,
Twinkle, twinkle little star,
How I wonder what you are!

(中文译文在第五页。)

Twinkle, Twinkle, Little Star

¼

1 1 5 5
Twin- kle, twin- kle
小 小 星,

4 4 3 3
How I won- der
真 不知 你 是

5 5 4 4
Up a- bove the
你 离 世 间
5 5 4 4
Like a dia- mond
好 像 钻 石

1 1 5 5
Twin- kle, twin- kle
小 小 星,

4 4 3 3
How I won- der
真 不知 你 是

6 6 5 —
lit- tle star,
闪 闪 亮。

2 2 1 —
what you are,
什 么 样!

3 3 2 —
world so high,
多 遥 远,

3 3 2 —
in the sky,
挂 天 上。

6 6 5 —
lit- tle star,
闪 闪 亮,

2 2 1 —
what you are,
什 么 样!

一首小诗

小小星，闪闪亮。
真不知你是什么样！
你离世间多遥远，
好像钻石挂天上。

Word Study

1 piece /pi:s/ 1 n.

块；件；片；篇；张；条；

Mary gave Bob a piece of writing paper.

玛丽给波普一张信纸。

Charles told me a piece of the latest news.

查尔斯告诉我们一条最近的新闻。

1 vt.

接合；修补；

Grandmother likes to piece quilts from small scraps of cloth.

祖母喜欢用碎布拼被面。

2 bill /bil/ n.

① 鸟嘴：

Birds use their bills to pick up food.

鸟用嘴叼食。

② 招贴；广告：

Post no bills.

禁止招贴！

③ 帐单，清单：

The milkman left Mother a bill for \$ 4.15.

送奶员给妈妈留下一张四元一角五分的帐单。

④ 钞票；纸币：

Grandmother gave Tom a dollar bill.

祖母给汤姆一张一元钞票。

⑤ 议案；法案：

The new bill was presented to Congress, and it became law.

这项新议案提交大会，并形成法律。

3 wing /wiŋ/ I n.

① 翅膀：

The wings of a crow can never cover up the sun.

乌鸦的翅膀决不能遮住太阳。

② 侧厅；边房：

Mother wants to have another wing built on to the house because we need more room.

妈妈想在房子旁边建一边房，因为我们地方不够。

③ 舞台两侧：

The actors stood in the wings until it was time for them to go on stage.

演员站在舞台两侧等候登场。

I v.

飞过：

The bird winged its way south.

鸟向南飞去。

4 voice /vois/ 1 n.

①声音:

The baby's voice is loud and clear.

婴儿的声音清晰宏亮。

②意见; 发言权:

I have no voice in the matter.

我对此事没发言权。

1 vt.

表达; 吐露:

His speech voiced the will of the local people.

他的讲话表达了当地人民的意志。

5 brain /brein/ n.

脑:

The brain contains nerve cells that control our thinking and the movements of our bodies.

脑子包含控制我们思想及身体运动的神经细胞。

6 twinkle /'twɪŋkl/ vi.

①闪烁:

The reflection of the stars twinkled in the lake.

群星的倒影在湖面上闪烁。

②眨眼; 闪动:

The little baby's eyes twinkle when she sees the new toy.

当小婴孩看见新玩具时两眼不断闪动。

7 wonder /'wʌndə/ 1 v.

①觉得好奇；想知道：

I wonder what time it is.

我不知道是什么时候了。

②感觉惊奇；惊叹：

I shouldn't wonder if Winny comes this evening.

如果温尼今晚来访我不会感到惊奇。

1 n.

①惊奇；惊叹；惊异：

We watched the sunset in wonder.

我们以惊异的神情观看日落。

②奇迹；奇事：

Niagara Falls is one of the wonders of the world.

尼亚加拉大瀑布是世界奇景之一。

8 diamond /'daɪmənd/ n.

①钻石；金刚石：

A diamond is a bright, sparkling, clear precious stone used in ornament and industry.

金刚石是用于装饰及工业的。

②方片（扑克牌）：

Diamonds are one of the four suits in a pack of playing cards.

方片是一付纸牌中四组花之一种。

Grammar

I 感叹句 (The Exclamatory Sentence)

感叹句表示说话时强烈的惊讶、喜悦、气愤等感情。常见的感叹句多半是以 what 和 how 引起的, what 用来修饰名词, how 用来修饰形容词、副词或动词,例如本课文中出现的句子:

what a fine bird the crow is!

乌鸦是多么好的鸟呀! (比较: The crow is a fine bird.)

How beautiful her wings and her eyes are!

她的翅膀和眼睛是多么美呀! (比较: Her wings and her eyes are beautiful.)

再如:

What fine cars you are turning out!

你们制造的汽车多好呀!

How exciting the match was! How well they played!

比赛是多么使人兴奋啊! 他们赛得多么好啊!

感叹句末加感叹号(!), 读的时候一般用降调。

有时, 一个陈述句, 祈使句或疑问句, 如果表示上面说的种种情绪或感情, 也就成了感叹句, 例如:

He is such a wonderful person!

他是一个多么好的人呀!

Please accept my congratulations!

让我祝贺你吧!